

达·芬奇寓言



北方妇女儿童出版社

达·芬奇寓言

吴广孝 译

福州大学图书馆藏书印



达·芬奇寓言

吴广孝 译

北方妇女儿童出版社出版 787×1092毫米32开本 4印张 74,000字数
吉林省新华书店发行 1988年1月第1版 1988年1月第1次印刷
长春科技印刷厂印刷 2插页 印数1—6,463册
定价：1.20元

ISBN7—5385—0189—4/I·15

内容提要

达·芬奇是一位举世闻名的时代巨人。他是世界名画《最后的晚餐》《蒙娜丽莎》的作者。“列奥纳多·达·芬奇不仅是画家，而且也是大数学家、力学家和工程师，他在物理学的各种不同部门中都有重要的发现。(恩格斯《自然辩证法》)”由于他在许多领域功绩显赫，人们往往忽略了他还是一位伟大的思想家和寓言家。他的一些最隐密、深邃的见解，是用左手反写在笔记里，再借用镜子阅读的。

四百多年来，人们发现、保存这份珍贵的财富是多么不容易。本书是根据西班牙文版翻译的。它将会给我国广大读者以深刻的启迪。

达·芬奇和他的寓言

达·芬奇是意大利文艺复兴时代的天才，伟大的艺术家、科学家和思想家，是一位光芒四射的时代巨人。

1452年4月15日，达·芬奇生于意大利佛罗伦萨附近的小镇——芬奇。他的父亲是一位公证人。佛罗伦萨是欧洲文化的荟萃之地。最优秀的建筑师、雕塑家、画家和珠宝匠人都集中在这座艺术和科学之城。幼年的达·芬奇随家父迁居到佛罗伦萨。这里到处可见富丽堂皇的教堂、精美的塑像和壁画。这充满艺术气氛的环境对幼小的达·芬奇具有很大的影响。

达·芬奇14岁那年，结识了著名的数学家、天文学家、医生、哲学家托斯卡涅里。这位留着长长银须的老者深深地影响了少年的精神气质，使他看到了更加广阔的世界和群星灿烂的宇宙。然而，托斯卡涅里的学术思想，在天主教徒的眼睛里是危险的异端。达·芬奇的父亲在不安和忧虑之后，决定把儿子从托斯卡涅里身边拉开，送他到大画家维罗乔画室学画。维罗

乔非常喜欢聪明又刻苦的学生。达·芬奇在老师亲切的指点下，度过了愉快又紧张的六个春秋，为他日后创作《最后的晚餐》和《蒙娜丽莎》打下了坚实的基础。毕业后，达·芬奇没有马上离开慈父般的老师。他又在维罗乔身边工作数年，直到快28岁时才建立了自己的画室。达·芬奇非常珍视这一段黄金般的青春年华，他开始深入社会，熟悉生活，并把种种感受写在自己的绘画笔记里。有些最隐秘的见解，是用左手反写在笔记里，再借用镜子阅读的。经年累月，他积累了大量有关哲学、歌谣、寓言、笑话、评论的素材，为日后的艺术创作做了极其珍贵的储备。

达·芬奇的艺术才能受到美第奇家族——共和国实际的统治者的赏识。但是，在宫廷里那令人窒息的奢侈腐化、寻欢作乐的气氛中，伟大的艺术家只能是一件绘画工具而已。达·芬奇无法适应宫廷越来越古怪的要求。他决心到米兰去。他寄希望于米兰大公——路德维柯·莫罗，梦想实现他在科学和艺术上的理想。在米兰，达·芬奇孤零零一个人，不停地为宫廷舞会和节日操劳，又变成了一个工具。他克服了心灵的孤单和寂寞，在科学上苦苦追求，研究化学、数学、解剖学、植物学，并在科学史上第一次奠定了比较解剖学的基础，并研究了飞行器。同时完成了《岩间圣母》，并在德尔·格雷齐修道院完成了艺术史上的杰作《最后的晚餐》。

1499年10月，法国人入侵米兰。达·芬奇从此开始了漂泊的生活。游历了威尼斯之后，又回到故乡佛罗伦萨，并开始绘制《蒙娜丽莎》。直到1503年才完成这传世杰作。1506年应法国驻米兰总督的邀请，达·芬奇去米兰，次年又回佛罗伦萨，以

后，又去过米兰。在动荡不定的生活中，达·芬奇须眉皆白，在艺术和科学上仍不断追求，画了《圣母子和圣安娜》、《自画像》等多幅作品，同时，也没有放弃解剖学和植物学的研究。

美第奇家族在1912年重新执掌佛罗伦萨的政权。美第奇以利奥十世的头衔继承了教皇皇位。达·芬奇应邀到达罗马，并留在梵蒂冈。不过，好景不长，教皇渐渐疏远了艺术家，甚至轻蔑地派他去铸造钱币。达·芬奇被不信任、抱怨、不公正和恶毒的攻击包围，他的解剖学研究也遭到无耻的诽谤。

法国国王重占米兰。他首先到德尔·格雷齐修道院欣赏达·芬奇的壁画《最后的晚餐》。他说：“我想，我的故乡要有这幅画。即使不得不把整个修道院搬去，也要办到。”当知道，尽了种种努力仍办不到时，法国国王又说：“如果搬不走画，我就把画家带走！……归根到底，他是我的御用画家。”

法国国王恭恭敬敬地请走了画家，给他一百金币的养老金和一座小城堡。不过，达·芬奇的体力日渐衰弱，经常生病，右手又突然瘫痪，已无力进行艺术创作了。老人并非无所事事。宫廷中的层出不穷的庆典舞会，哪一项也离不开他的指点。智者的思想却更加深刻了。他经常地向他身边的弟子揭示着绘画笔记里的哲理，解释着宇宙和人生。老人早已清醒地预料到死亡。1519年5月2日，在他永远闭上双目的时刻，他喃喃地说：“请原谅我……我想做的，没做完……”

达·芬奇的一生，充满着动荡和不幸，然而，他生活的时代却是一个伟大的时代。德国人称它为宗教改革，法国叫

它为文艺复兴，意大利称之为五百年代。恩格斯在《自然辩证法》一书中写道：“这是一次人类从来没有经历过的最伟大的、进步的变革，是一个需要巨人而且产生了巨人——在思维能力、热情和性格方面，在多才多艺和学识渊博方面的巨人的时代。……那时，差不多没有一个著名人物不曾作过长途的旅行，不会说四、五种语言，不在几个专业上放射出光芒。列奥纳多·达·芬奇不仅是大画家，而且也是大数学家、力学家和工程师，他在物理学的各种不同部门中都有重要的发现。”

达·芬奇就是那个时代产生的巨人。由于他在许多领域功绩显赫，人们往往忽略了他还是一位伟大的思想家和寓言家。

达·芬奇作为一位充满艺术气质的思想家，他的思维和意念，常常带有诗的色彩，许多哲理都披上神奇的童话般的外衣，实际上，这就是隽永的寓言。他从走上生活开始，就开始了寓言的创作。他对周围世界的感受、发现和思索，随时记在自己的绘画笔记里。他有一把马头形的银诗琴。他常常用它演奏，吟唱，那许许多多带有深刻哲理的故事就是寓言诗。他也喜欢讲故事，总是以优美朴实的语言和生动有趣的比喻，征服众多的听众，包括当时显赫的米兰大公和法国国王。这些故事，多半也是寓言。特别是他发表演说和学生们谈话的时候，运用活泼有趣的寓言阐明深奥的哲理，更是屡见不鲜了。达·芬奇的晚年相当孤苦。只有忠于老人的学生、年轻的画家弗兰切斯科陪伴着他。达·芬奇象爱护自己儿子一样，把心中的爱给了他。他常常把绘画笔记中的思想以寓言故事的形式讲给他。有一次，学生问：

“如果想到大自然的力量从四面八方包围着人类，上帝亲自把人——这个大地的统治者——置于大地之上，老师，您说人在扮演什么样微不足道的角色？”

老人回答：

“人不是玩偶，大自然应该躺在他的脚下。人本身就是大自然的一部分。人的生活——就是同大自然斗争，人得做很多努力，才能成为大自然的主人。而我的谜语和预言——这是观察和探讨的结论。我是在社会之中和自然之中考察人。”

老人还给学生讲了《老鼠、鼬和猫》、《黑莓和鹤》两则寓言。经历了众多的战乱，目睹了同盟者和敌人的多次的相互转换，学生也理解了这寓言中的哲理。

有时，寓言也是老人捍卫自己和进行战斗的武器。他被迫离开意大利后，那些愚蠢、浅薄的敌人曾肆意糟蹋和攻击谩骂。达·芬奇常以寓言回击。当红衣主教路易斯·阿拉贡斯基访问法国，顺路看望他时，曾问他：如何忍受在法国的孤独？达·芬奇再次用寓言做了回答。

他说：“有一块美丽的大石头，被山涧的激流冲洗得十分光洁。……一天，它望着道路，发现人们铺鹅卵石，使路面变得更坚硬。突然，它产生了一个疯狂的念头，要到下面的道路上去。……‘我在这上面和青草混在一起干什么？我应当和兄弟姐妹们生活在一起。我觉得，这样做是最正确的。’……这条道路十分繁忙。铁轱辘的大车从它身上压过，奔驰的骏马震撼着大地，强有力的马蹄铁践踏它。还有穿着铁钉靴子的农民和成群牲畜都经常光顾它。……”

“没有多少时间，美丽的石头就遇到了许多麻烦：有的打击它，有的践踏它，有的敲去它的一块碎片。在灰尘、泥土和牲畜粪便的下面，几乎都认不出自己的本来面目了！”

被玷污的石头开始向上看了。它痛苦地望着它离开的地方。那里是多么绿，多么洁净，多么芳芬和美丽哟！石头为它失去的天堂叹气，痛哭流涕，但是，一切都是枉然。”

“啊，回不到山坡上去了！我永远不会再有那种安宁的日子！对我来说，幸福不存在了……”

达·芬奇最后说：

“而在这里，这是不可能的。加之，我有家庭——我的学生们，有我珍贵的思想，还有我这些不会讲话的朋友。”他用手指了指堆满设计图和运算草稿的桌子。以非常巧妙的方式，回敬了意大利的一些“兄弟姐妹”——那些多次迫害他的敌人和伪君子。

达·芬奇的一生是伟大的探索者的一生。同时，也是寓言家进行艰苦追求，揭示哲理的一生。在为人类创造了那么多绘画和科学金果的同时，也为人类留下了隽永的寓言和哲理。

“人，正如一只伟大的鸟，在那高贵的天鹅背上，做自己第一次飞行，使整个世界大吃一惊，让所有的书籍都在谈论自己，给自己的故乡带来永恒的荣誉。”

这是达·芬奇写在笔记本里的一句话。这句话的上面是一幅绘制精细的“飞弹”的平面图。达·芬奇预见到了四百年后人类掌握飞行的秘密；也预见到了人类对科学和艺术，也包括他的寓言的崇敬。

在寓言《鹰王遗嘱》中，达·芬奇说：“我绝不死在巢

里，我要飞上苍穹，……飞向太阳。假如能飞到那里，就让太阳的光焰焚烧我的羽毛，我再神速地冲向地面，跃进大海。在大海中，我会神奇地恢复青春和复活。这就是鹰的天性，这就是我们的命运。”

达·芬奇正如这只飞向太阳的鹰一样，永远留在人类的文明史中，放射出灿烂的光华。

目 录

1. 老鼠、鼬和猫	1
2. 惩办自己的狼	2
3. 白鼬	3
4. 幼苗和木棍	4
5. 舌头和牙齿	5
6. 猴和小鸟	6
7. 螃蟹和岩石	7
8. 酒和酒鬼	8
9. 独角马和少女	9
10. 国王和仙鹤	11
11. 黑莓和鹅	13
12. 鹰和猫头鹰	15
13. 蝴蝶和火焰	17
14. 栗子和无花果	19
15. 雪团	21
16. 核桃和钟楼	23
17. 斗牛和牧人	25
18. 狐狸和乌鸦	26

目 录

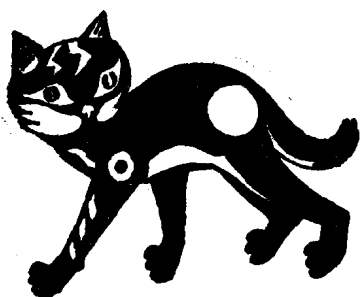
- | | |
|--------------|----|
| 19. 钥匙眼里的蜘蛛 | 27 |
| 20. 纸和墨水 | 28 |
| 21. 朱顶雀和小鸟 | 29 |
| 22. 母狮子和猎手 | 31 |
| 23. 牡蛎和螃蟹 | 32 |
| 24. 天鹅之歌 | 33 |
| 25. 丁香与河流 | 35 |
| 26. 骆驼和拉骆驼的人 | 36 |
| 27. 刮脸刀 | 38 |
| 28. 大鹈鹕和它的孩子 | 40 |
| 29. 蚂蚁和麦粒 | 42 |
| 30. 水 | 44 |
| 31. 吝啬的癞蛤蟆 | 46 |
| 32. 高傲的孔雀 | 47 |
| 33. 跳蚤和绵羊 | 48 |
| 34. 农夫和葡萄藤 | 50 |
| 35. 百灵鸟和隐士 | 51 |
| 36. 驴子和冰 | 54 |

目 录

37. 桃树	56
38. 无花果	58
39. 蜘蛛和葡萄	60
40. 月桂树、爱神木和梨树	61
41. 牡蛎和老鼠	63
42. 狮子	65
43. 溪流	66
44. 葡萄叶铁线莲和过路人	67
45. 火石和火镰	68
46. 石头和道路	69
47. 游隼和野鸭	71
48. 雪松和它的同伴	73
49. 鹰王的遗嘱	75
50. 毛虫	77
51. 蜘蛛和熊蜂	79
52. 快活	80
53. 悲哀	81
54. 蛇与小鸟	82

目 录

55. 小熊和蜜蜂	84
56. 鼯鼠	86
57. 狮子和绵羊	87
58. 葡萄藤和老树	88
59. 酒和穆罕默德的传说	89
60. 柳树和葡萄藤	91
61. 网和鱼	93
62. 火焰	96
63. 鸱和猫头鹰	98
64. 核桃树	100
65. 鳄鱼和埃及獾	101
66. 燕子	103
67. 偷来的蛋	104
68. 柳树和南瓜	106
69. 火焰和锅	109
70. 大象和龙	111



1. 老鼠、鼬和猫

一天早晨，老鼠打算出洞，它相当谨慎地先向四周观察一番。

全靠谨小慎微，老鼠才多次逃脱危险哩！

“好家伙，离这儿两步远，有只鼬鼠！”老鼠叫道，“我得让他先过去，免得我变成他的午餐。”

突然，跳出一只气势汹汹的灰猫，它以迅雷不及掩耳之势猛地扑到鼬鼠背上，紧紧地咬住鼬鼠，开始吞食。

“啊呀呀！我真走运！”大意起来的老鼠低声说，“我现在可以放心大胆地散步喽！”

老鼠高兴得摆动着尾巴，大摇大摆地向前走去。不过，它仅仅自由自在了一会儿，不久，它就在贪婪的灰猫牙齿中间，失去了自由，也失去了生命。

对攻击你的敌人的人，也不该完全相信，因为，他也有可能发起同样的进攻来对付你。



2. 惩办自己的狼

万籁俱寂，寒冷孤独的黑夜。食物的气味吸引着狼，使它离开了森林。

狼一边十分小心地向前迈步，一边自语：

“见鬼！我嗅到的气味不能是别的，只能是羊群的香味。我还从来没有尝到过这种东西哩！”

狼谨慎地继续向前走。它怕弄出声响，连草都不惊动，每迈一步都考虑脚的分量。爪子落地之前，也要琢磨一番，微弱的声音也可能把看守羊群的恶狗弄醒哩！

尽管狼这样小心，哎，还是踩到了一块木板上。木板一动，木板附近的狗就吠个没完。

狼不得不溜之大吉。这次宴会完全落空了。对自己要求严格的狼举起一只爪子——闯出乱子的罪魁祸首，把它咬得鲜血淋淋。

寓言中这只狼告诫我们：要改正缺点和提高修养，对自己应当严格要求。